

« zurück blättern vor »

BUKSZPAN subst. m., ab 1472; auch *buksbam*, *bukspan*. **1)** ‘Pflanze aus der Gattung der Buchsbäume (Buxus)’ – ‘bukszpan ościsty, bukszpan ostowaty’: 1472 Kacz 7359, SSNO *Stanislaus Buxpan de Wylga*. ◦ (1487–1500) 1965 Wojtkowski 77 u.82 *De buxo, pufspan*. ◦ (1501–1525) 1965 Wojtkowski 77 u.82 *De buxo [...] buxfspan*. ◦ 1528 Murm 112, SPXVI ◦ 1549 Cresc 471, SPXVI *Buxbam aczkolwie w ciepłych krainach roscie drzewo wyffskie...* ◦ 1560 RejWiz 24, SPXVI *A około bukfzpany z listki zyelonemi / Stały iáko ogrodki ogrodzone imi*. ◦ 1563 BibRadz Is 41/19, SPXVI *postawię ná pufzczy iedlinę / wiáz / y buxpan pospołu*. ◦ 1588 Calep 143b, SPXVI *Buxosus – Podobny bukfspanowy*. ◦ 1638 Otw.Ow. 476, L *Bąk rozdymany wielodziurych bukszpanów*. ◦ (1782–1787) 1790–1792 Karp. 3 138, L *Bukszpan bywa w różne kształty ftrzyżony*. ◦ (1935) 1947 Zar.Wędr. 278, DOR *W Wielką Niedzielę z rana ustawione były stoły, okryte białym obrusem, wwieńczone barwinkiem, bukszpanem, widlakami i donicami kwitnących hiacyntów*. – SPXVI, CN, TR, L, SWIL (bot.), SW (bot), LSP (bot.), DOR. **2)** ‘Baum, Busch aus der Familie der Buchsbaumgewächse (Buxaceae)’ – ‘drzewo, krzew z rodziny bukszpanowatych’: CN, TR, L. **3)** ‘gesottene Krebse, die in der Form eines Buchsbaumes angerichtet wurden’ – ‘przystawka z raków ułożonych w kształcie bukszpanu’: [hapax] 1783 Wiel.Kuch. 398, L *bukszpany, raki na kształt bukszpanu układane na przyftawce*. – L (transl.), SWIL (fig. kuch.), SW (kuch.). ◊ **Var:** *buksbam* subst. m., [einzQu.] 1549 Cresc 471, SPXVI – SPXVI, SW (m.u.); *bukspan* subst. m., 1563 BibRadz Is 41/19, SPXVI – SPXVI, SW (m.u.) sowie CALEP 1588; *bukszpan* subst. m., 1528 Murm 112, SPXVI – SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◊ **Etym:** nhd. *Buchsbaum* subst. m., ‘Baumart (buxus)’, GRI, nur für Inh. 1. ◊ **Der:** *bukszpanowy* adj., 1572 BudBib 4.Ezdr 14/23, SPXVI, zuerst geb. CN, nur für Inh. 1; *bukspanowy* adj., 1588 Calep 143b, SPXVI; *bukszpanowaty* adj., zuerst geb. SW, nur für Inh. 1. ❖ Die Form *pušpan* (s. die Glosse von 1487–1500) wurde aus atsch. *pušpan* (1360–1365 Claretus II 422, RESCHELIUS) übernommen und bald darauf nach dem Vorbild von frühnhd. *buxba(u)m* dem lat. *bux-us* angeglichen (die beiden handschriftlichen Glossen bei Wojtkowski stammen aus dem gleichen Wiegendruck, so daß der Vorgang sozusagen im Werden beobachtet werden kann). Wie wenig jedoch das Wort noch verbreitet war, zeigt das Fehlen desselben bei MAČZYŃSKI 1564, der für lat. *buxus* nur *Bux* bietet. SPXVI hat immerhin 10 Belege (und zwei für *buks(z)panowy*), wovon einige *bukspan* gelesen werden können (Kucala 1987, 108). Spätestens seit CNAPIUS setzt sich <sz> durch. Die abweichende Form *buxbam* von 1549 dürfte eine individuelle Anpassung an ein bairisches Vorbild sein (der

Drucker-Herausgeber stammt aus Bayern). Inhalt 2 wurde wohl von CNAPIUS eingeführt, der Onopyxos (Plin.) bzw. buxus asinina von *bukszpan* = ↑*bukszdorn* bzw. *licznik* (Lycium, Plin.); *Lycium italicum*; *Pyxacanthos chironia* (Plin.) unterscheidet, im Gegensatz zu LINDE. LINDES dritte Bedeutung ‘Flöte aus Buchsbaum’ (Einzigbeleg 1638 s. o.) ist eine kontextuelle metaphorische Verwendung (in einer Ovid-Übersetzung), wie sie in diesem Wörterbuch öfter vorkommen. Sie kann nicht als lexikalisiert angesehen werden.

« zurück blättern vor »